



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង

Trial Chamber
Chambre de première instance

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 16 / 08 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure): 14 : 15
អង្គិទ្ធករ/បន្តករឯកសារ/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: <i>SONN ARUN</i>

WRITTEN RECORD OF PROCEEDINGS

PUBLIC

Case File N° 002/19-09-2007-ECCC/TC

18 July 2013

Substantive Hearing on evidence - Day 213

Prepared by:

Roger PHILLIPS and SE Kolvuthy

<u>Attendance Record</u>
Before: Judge NIL Nonn (President), Judge Silvia CARTWRIGHT, Judge YA Sokhan, Judge Jean-Marc LAVERGNE, Judge YOU Ottara
Reserve Judge: Judge THOU Mony, Judge Claudia FENZ
Greffiers: Mr. Roger PHILLIPS, Ms. SE Kolvuthy
OCP: Ms. SONG Chorvoin, Mr. Keith RAYNOR, Mr. Tarik ABDULHAK.
Accused: Mr. KHIEU Samphan, Mr. NUON Chea (participating from the holding cell)
Defence for the Accused: Mr. SON Arun, Mr. Victor KOPPE, Mr. KONG Sam Onn, Ms. Anta GUISE
Civil Parties: Mr. PICH Ang, Ms. Elisabeth SIMONNEAU-FORT, Mr. HONG Kimsuon
Witnesses: Steven HEDER (TCE-33)
Others: Mr. Arun UCH, Ms. SOUR Sotheavy, Ms. Virginia THOMPSON, Ms. Yek Chhunlin.

SL

<u>General court times</u>		
Day	Start time: 09.10	Finish time: 12.20
Recess am	Start time: 10.40	Finish time: 11.00
Recess	Start time:	Finish time:
Recess pm	Start time:	Finish time:
	Total Court Time:	2 hours and 50 minutes

<u>Proceedings</u>			
Type of Issue	Raised By	Start time	Finish time
Testimony of Witness Steven HEDER (TCE-33)	KS Defence	9.11	10.39
		11.01	11.21

Summary of Proceedings

Testimony of Witness Steven HEDER (TCE-33)
The KHIEU Samphan Defence posed questions to Witness Steven HEDER (TCE-33).

<u>Record of Rule 87(3) Proceedings</u>								
TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French	
E3/48	D222/1.7	00742603-00742623 00393471-00393641 00729651-00729662	[Partial T.] HEDER Stephen, Seven Candidates for Prosecution បេក្ខជនចំនួនប្រាំពីរនាក់ដែលត្រូវកាត់ទោស HEDER Stephen, Seven Candidates for Prosecution [Partial T.] Heder, Stephen, Sept candidats possibles de poursuites	P	00742609, 00742617	00393553, 00393581	00729654	
E3/37	D47	00156674-00156678 00156752-00156757 00156679-00156685	កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ ខៀវ សំផន(ព្រឹក) Written Record of Interview of KHIEU Samphan 14-12-2007 Morning Procès verbal d'interrogatoire de KHIEU Samphan le 14-12-2007 le matin	P	00156676-77	00156754	00156681	
E3/89	20.6	00062452-00062509 00417599-00417643 00332681-00332725	បទសម្ភាសន៍ជាមួយ អៀង សារី ដោយ ស្ទីវ ហេដ័រ Interview avec Ieng Sary par Steve Heder Interview avec Ieng Sary par Steve Heder	P	00062477	00417619	00332700	

92

E3/86	20.3	00224429- 00224437 00081213- 00081222 00614092- 00614101	សៀវភៅនិយាយអំពីកត្តាពិតស្តីពីរបបផ្តាច់ ការរបស់ប៉ុលពតពីឆ្នាំ១៩៧៥ដល់១៩៧៩ ចុះថ្ងៃទី០៨កញ្ញា១៩៩៦ដោយលោកអៀង សារី The true facts about Pol Pot dictatorial regime 1975 - 1979 The true facts about Pol Pot dictatorial regime 1975 - 1979	P	00224429	00081213	00614092
E3/1915	12.40	00172250- 00172256 00087513- 00087514 00819089- 00819093	បទសម្ភាសន៍របស់ ឌុច ដោយ Nate Tayer “ការរៀបរាប់ពិស្តារអំពីការស្លាប់មនុស្ស” Interview with DUCH by Nate Tayer “The dead in detail” La mort en detail ; “” duch” met en cause les chefs khmers rouges encore en vie dans les massacres, entretien avec nate thayer	P			
E3/203	D210 /4	00385386- 00385414 00423996- 00424016 00434206- 00434237	ប្រតិចារិកនៃការថតសម្លេងបទសម្ភាសន៍ ជាមួយ ខៀវ សំផន នៅថ្ងៃទី ០៤០៨-១៩៨០ Transcript of recorded interview with KHIEU Samphan on 04-08-1980 Transcription des enregistrements des interviews avec KHIEU Samphan le 04-08- 1980	P			
E3/514	D210 /2	00401656- 00401660 00380171- 00380173 00417793- 00417796	លិខិតឆ្លើយតបរបស់លោក Stephen Heder ចុះថ្ងៃទី 11-08-2009 Letter of reply from Stephen Heder dated 11- 08-2009 Lettre de réponse de Stephen Heder en date du 11-08-2009	P	00401657	00380171	00417794
E3/3169	D29- Attach ment 66	00711363- 00711420 00002744- 00002773 00722063- 00722093	ឯកសារភ្ជាប់ ៦៦៖ ឯកសារពិភាក្សាស្តីពី៖ “ប៉ុល ពត និង ខៀវ សំផន” ដោយ Steve Heder Attachment 66: Working Papers on “Pol Pot and Khieu Samphan” by Steve Heder Attachment 66: Document de travail intitulé: “Pol Pot et Khieu Samphan”, Stephen Heder	P	00711413, 00711397	00002770, 00002762	00722089, 00722081
E3/703	D84- Annex A-02	00700545- 00700573 00003999- 00004015 00693791- 00693810	អ្វីជាការពិតនិងយុត្តិធម៌អំពីការចោតប្រកា ន់ទៅលើការសំលាប់រម្មាលរបស់ខ្មែរក្រហ ម What are the truth and justice about the accusations of the mass killings against the Democratic of Kampuchea during 1975-79 La vérité et la justice à propos des massacres qui auraient été perpétrés par le kampuchéa démocratique de 1975 à 1978	P	00700545	00003999	00693791

Handwritten mark

E3/144	4.40	00291057- 00291062 S 00012660- 00012698 S 00012471- 00012528	សេចក្តីថ្លែងការណ៍របស់ ប៉ុល ពត ក្រោមចំណងជើងថា៖ ដ៏យាយោខូបលើកទី១៧របស់បក្សកុម្មុយនីស្ត កម្ពុជា Statement by POL Pot - Speech entitled "Long Live the 17th Anniversary of the Communist Party of Kampuchea" Déclaration de POL Pot intitulée "Les grandioses victoires de la revolution du Kampuchea"	P	00019256	S 00012669	S 000012477
--------	------	---	---	---	----------	---------------	----------------

Oral Orders/Decisions:


- The Chamber announced that the applications and observations of the parties have been noted, and that it will continue to discuss remaining issues on Tuesday 23 July 2013 at 9.00 am. (11.54, 12.16)
- The Chamber directs WESU to return the Witness Steven HEDER to his accommodation as his testimony is concluded.
- The Chamber instructed the security guards to return the Accused KHIEU Samphan and the Accused NUON Chea to the detention facility and to return the Accused KHIEU Samphan to the courtroom and the Accused NUON Chea to the holding cell by 09.00 on Tuesday, 23 July 2013 (12.18).

Orders for Adjournment of Hearing

Court is adjourned and will resume at 09:00 on Tuesday 23 July 2013 (12.18).

Phnom Penh, 18 July 2013

Greffier


Roger PHILLIPS



Greffier


SE Kolvuthy